

Zeitschrift: Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde

Band: 31 (1941)

Heft: 5

Artikel: Canzoncine, filastrocche, proverbi e scherzi in dialetto di Arogno (Ticino) [seguito]

Autor: Keller, W.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1004837>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Canzoncine, filastrocche, proverbi e scherzi
in dialetto di Arogno (Ticino)

pubblicati a cura del Dr. W. Keller, Basilea.

Proverbi.

- | | |
|--|--|
| 19. Al Signor al paga minga
tüt i sabat,
ma un quai sabat al paga. | Il Signore non paga
tutti i sabati,
un qualche sabato paga. |
| 20. In temp da guera,
iè pusée bal che tera. | In tempo di guerra
sono più fandonie che terra. |
| 21. Specia cabal, che
l'erba la cresa. | Aspetta caval che
l'erba cresca. |
| 22. — Vurì murì galantom?
— Par forza. | — Volete morire galantuomo?
— Per forza.
(Quando non si può
fare ciò che si vuole.) |
| 23. Quel che va fö da la porta,
al torna dent da la finestra. | Quello che esce dalla porta,
ritorna dalla finestra. |
| 24. Al pan di altri
al ga sü set crost. | Il pane degli altri
ha sette croste. |
| 25. Quand se fai la sapa,
busögna far su 'l manic, | Quando s'è fatta la zappa,
bisogna farci il manico. |
| 26. La vend minga al soo
par crumpà la lum. | Non si vende il sole
per comperare il lume. |
| 27. Chi rid in venerdì,
piang in dumeniga. | Chi ride in venerdì,
piange in domenica. |
| 28. Quand la sposa l'è faia,
tüc i la vö. | Quando la sposa è fatta,
tutti la vogliono. |

Scherzi.

- | | |
|---|--|
| 1. Maza piöc, frega öc,
lungun, spusin, didin. | Uccidi pidocchi, strofina occhi,
lungone, sposino, ditino.
(le dita della mano) |
| 2. Jè cum 'è i campan
da Balerna. | Sono come le campane
di Balerna.
(Si dice quando non c'è armonia.) |
| 3. Cinq ghei da più,
ma ros. | Cinque centesimi di più,
ma rosso.
(Si dice alle fanciulle che
portano un vestito rosso.) |
| 4. La mata da Lanz,
La rid e la piang. | La pazza di Lanzo,
ride e piange. |
| 5. L'è n' a cioca tacada al purcel. | E' una campana appesa al maiale.
(È una stonatura.) |

Queste canzoncine, filastrocche ecc. mi furono gentilmente comunicate dalla signorina Teresita Casellini, maestra a Arogno nel 1939.